

Le projet *Romtels* : un projet de médiation à multiples niveaux



ROM
tels



Erasmus+



En quoi ce projet interroge-t-il la notion de médiation ?

- ▶ Enjeux du projet
- ▶ Equipes internationales : chercheurs, cadres du système éducatif, ONG

Un point sur ERASMUS +

- ▶ Partenariat stratégiques inter-universitaires et institutionnels
- ▶ Formation/ Education et Recherche
- ▶ Budget paritaire, observations de classe (regards croisés), recherche-action, conférence de dissémination, de recherche

Nos partenaires en recherche

- ▶ New Castle University
- ▶ Helsinki University
- ▶ People to people foundation
- ▶ Middlesex University of London
- ▶ Arthur's Hill primary school, Newcastle
- ▶ Montpellier 3, Ecoles, Rectorat, ESPE Aix-Marseille

Enjeux éthiques

- ▶ Réussite scolaire
- ▶ Lien avec les parents
- ▶ Reconnaissance des langues en présence

Enjeux théoriques

- ▶ « Translanguaging » école, enfant, parents
- ▶ Identification des langues des enfants

Méthodologie pour le dispositif

- ▶ Actionnel
- ▶ Numérique
- ▶ Médiation langagière

Quelques aspects de la médiation

La médiation culturelle, le rôle de l'œuvre et du musée Paul-Valéry

Frédéric Miquel IA IPR de Lettres, en charge des enseignements de français langue étrangère et langue seconde dans l'Académie de Montpellier, associé à l'UMR CNRS Praxiling
Nathalie Auger Professeur des universités, Université Paul-Valéry Montpellier, UMR CNRS Praxiling 5267, *Appropriation des langues et du langage*

La médiation, construction identitaire de parent d'élève Rom

Brahim Azaoui, MCF, LPL UMR CNRS, AMU
Christel Houée, enseignante en UPE2A au collège V. Hugo à Sète, associée à l'UMR CNRS Praxiling

Médiation sémantique et contexte social

Florence Guiraud Sète, 1^{er} degré, doctorant à l'université Paul-Valéry Montpellier, UMR CNRS Praxiling 5267, *appropriation des langues et du langage*

La médiation numérique permettant l'identification des langues romani

Jérémi Sauvage, MCF HDR, Université Paul-Valéry Montpellier, UMR CNRS Praxiling 5267, *Appropriation des langues et du langage*

La médiation culturelle, rôle de l'œuvre et du musée Paul-Valéry



Séance	Date	Lieu	Elèves	Objectif	Support	Intervenants	Matériels nécessaires
Séance 1	Lundi 02/05 10h-12h	Salle informatique Collège Victor Hugo	Tous les élèves de l'UPE2A+ 3 ROMS primaire	Faire connaissance avec le musée Paul Valéry de Sète en visitant son site internet. Les élèves repartent à la maison avec pour mission de répondre à ces questions en en discutant avec leurs parents : « Avez-vous déjà visité un musée ? dans quel ville/pays ? comment s'appelait-il ? quels types d'objets exposait-il ? » Si non, est-ce que les parents savent à quoi servent un musée et s'ils en connaissent un ?	Questionnaire sur le musée, réponses à retrouver dans le site.	Christel HOUÉE Florence GUIRAUD CAMERAMAN	Caméra Salle informatique internet
Séance 2	Lundi 9/05 13h30-14h30	Salle 003 Collège Victor Hugo	Elèves ROMS + parents	Compte rendu oral des questions travaillées avec les parents à la maison et entretien guidé en vue de les préparer à la visite du musée Paul Valéry et de la création des cartels Médiation langagière entre élèves/parents	Réponses des élèves à partir de leurs discussions avec les parents banque de données kaldérach de NewCastle	Christel HOUÉE Florence GUIRAUD CAMERAMAN	Caméra
Séance 3	Mardi 10/05 14h-16h30	Musée Paul Valéry à Sète	Tous les élèves de l'UPE2A+ 3 ROMS primaire	Visiter le musée Paul Valéry et répondre au questionnaire Médiation langagière entre élèves ROMS	Questionnaire à partir de 4 tableaux qui représentent une vue marine de Sète banque de données kaldérach de NewCastle	-Christel HOUÉE -Florence GUIRAUD -CAMERAMAN (x3) pour suivre les 3 groupes composés de 3/4 élèves ROMS -Accompagnateur -Nathalie AUGER	Caméra x2
Séance 4	Vendredi 13/05 9h-11h	Collège Victor Hugo	Elèves ROMS + parents	Présenter les 4 tableaux sélectionnés et travaillés au musée aux parents en vue de leur créer un cartel en kalderach Médiation langagière entre élèves/parents	Réponses au questionnaire sur les 4 tableaux. banque de données kaldérach de NewCastle	Christel HOUÉE Florence GUIRAUD CAMERAMAN	Caméra
Séance 5	Vendredi 27/05 9h-11h	Musée Paul Valéry à Sète	Elèves ROMS + parents	Poser les cartels à côté de chaque tableau au musée	Les cartels en kalderach sur les 4 marines de Sète créés par les élèves en collaboration avec leurs parents	Christel HOUÉE Florence GUIRAUD CAMERAMAN	Caméra
Séance 6	Jeudi 02/06 Après-midi	Collège Victor Hugo	UPE2A	Visionnage des séquences filmées et présentation des cartels.	Séquences filmées du projet	Christel HOUÉE Florence GUIRAUD Collègues montpelliérains, finlandais, roumains et anglais	Caméra
Séance 7	Septembre 2016	Collège Victor Hugo Ecole Lakanal	Tous les élèves de l'UPE2A collège et primaire	Création d'un audioguide multilingue avec toutes les langues présentes dans l'école, pas seulement les ENA	Travail des élèves UPE2A de l'année précédente	Professeurs de langue française anglaise, espagnole et allemande+ collègues intéressés par le projet	Caméra

Les séquences

- ▶ Description
- ▶ Notre parti pris : un parcours / une appropriation (Castellotti 2017)
- ▶ Culture cultivée
- ▶ *Médiation interculturelle et culturelle*

Médiation interculturelle

- ▶ Extrait 17 partir des représentations des parents au musée
- ▶ Extrait poème, ouvrir l'esprit
- ▶ Enquête auprès des enseignants : des enfants roms ?

Médiation culturelle (au musée)

- ▶ Médiation externe

L'école, les guides du musée

- ▶ Médiation interne

- ▶ Extrait vidéo du français vers l'ursari, de l'ursari vers le français

- ▶ Elève devient guide (extrait) : Sarah et pour les parents (moins les enseignants)

Conclusion

- ▶ Partir des représentations (rôle des imaginaires, se projeter), des pratiques (extrait vidéo)
- ▶ La décentration pour tous (enseignants, élèves, parents)
- ▶ Un processus
- ▶ Médiation externe/ interne (« moi, médiateur » vers ses pairs, ses parents, l'enseignant), extrait vidéo

- ▶ Co-action, culture commune
- ▶ Du dialogue au monologue
- ▶ Vers une « transmédiation » ?